



Официальный дилер
Metabo в Украине

metabo-ukraine.com

metabo®

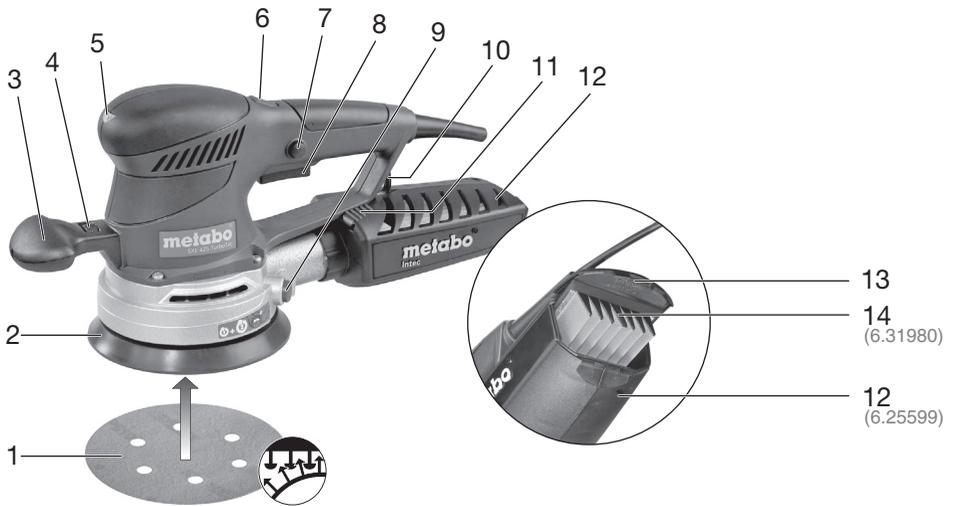
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS

SXE 425 TurboTec SXE 450 TurboTec

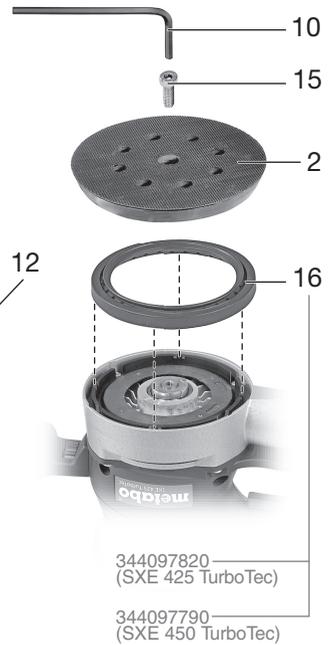


de	Originalbetriebsanleitung	4	fi	Alkuperäiset ohjeet	31
en	Original instructions	7	no	Original bruksanvisning	34
fr	Notice originale	10	da	Original brugsanvisning	37
nl	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	14	pl	Instrukcja oryginalna	40
it	Istruzioni originali	17	el	Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας	44
es	Manual original	21	hu	Eredeti használati utasítás	48
pt	Manual original	25	ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	51
sv	Bruksanvisning i original	28			

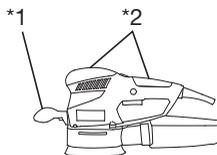
SXE 450 TurboTec SXE Partner Edition



SXE 425 TurboTec



		SXE 450 TurboTec *1) Serial Number: 00129..	SXE 425 TurboTec *1) Serial Number: 00131..
A	mm (in)	150 (5 ²⁹ / ₃₂)	125 (4 ¹⁵ / ₁₆)
P₁	W	350	320
P₂	W	180	160
n₀	min ⁻¹ (rpm)	4200-9200	4200-9200
n_{0, TB}	min ⁻¹ (rpm)	11000	11000
n_{1, TB}	min ⁻¹ (rpm)	8500	9000
s₀	min ⁻¹ (opm)	8400-18400	8400-18400
s_{0, TB}	min ⁻¹ (opm)	22000	22000
s_{1, TB}	min ⁻¹ (opm)	17000	18000
S	mm (in)	2,8 / 6,2 (1/8 / 1/4)	5 (3/16)
m	kg (lbs)	2,2 (4.9)	2,0 (4.4)
a_{h,DS}/K_{h,DS}	m/s ²	9,0 ⁺¹ ; 6,0 ⁺² / 1,5	3,5 ⁺¹ ; 2,0 ⁺² / 1,5
a_{n,P}/K_{h,P}	m/s ²	5,0 / 1,5	4,5 / 1,5
L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	82 / 3	83 / 3
L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	93 / 3	94 / 3



CE *2) 2004/108/EC (-> 19.04.2016) / 2014/30/EU (20.04.2016 ->), 2006/42/EC, 2011/65/EU
*3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-4:2009+A11:2011

2015-09-23, Volker Siegle *ppac* 

Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)
*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

Оригинальное руководство по эксплуатации

1. Декларация о соответствии

Мы с полной ответственностью заявляем: Эти эксцентриковые шлифовальные машины идентифицированы по типу и серийному номеру *1), отвечают всем соответствующим требованиям директив *2) и норм *3).
Техническая документация для *4) - см. с. 3.

2. Использование по назначению

Эксцентриковая шлифовальная машина предназначена для сухой шлифовки прямых и выпуклых поверхностей из дерева, пластмасс, цветных металлов, стали и аналогичных материалов, шлифовки поверхностей, обработанных шпатлевкой или лаком, а также для полировки.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила по технике безопасности, а также указания, прилагаемые к данной инструкции.

3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В целях снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.

Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца насадки.

Передавайте электроинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

4. Специальные указания по технике безопасности

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например пыль,

возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.

- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат или кассету-пылесборник.

- Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим пылесосом Metabo.

- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.

- Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

До проведения каких-либо настроек или работ по техническому обслуживанию вынимайте сетевую вилку из розетки.

При длительной работе пользуйтесь средствами защиты от шума. Длительное воздействие высокого уровня шума может привести к нарушениям слуха.

Не допускается обработка материалов, выделяющих опасные для здоровья пыль или пары, (в частности, асбеста).

Тщательно закрепите обрабатываемую деталь, например, с помощью зажимов.

5. Обзор

Смотрите с. 2.

- 1 Абразивная шкурка
- 2 Опорная тарелка
- 3 Дополнительная рукоятка (съёмная)
- 4 Винт с накатанной головкой
- 5 Установочное колесико для выбора скорости вращения
- 6 Включение турбоускорения
- 7 Кнопка-фиксатор для длительной работы
- 8 Нажимной переключатель
- 9 Стопорная кнопка выбора амплитуды колебаний *
- 10 Ключ-шестигранный
- 11 Кнопка для снятия кассеты-пылесборника
- 12 Кассета-пылесборник
- 13 Крышка блока очистки
- 14 Складчатый фильтр
- 15 Крепёжный винт опорной тарелки
- 16 Тормозное кольцо

* зависит от модели

6. Ввод в эксплуатацию

 Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие напряжения и частоты сети, указанные на заводской табличке, параметрам сети электропитания.

6.1 Дополнительная рукоятка

Съемная дополнительная рукоятка (3) может быть закреплена на инструменте при помощи винта с накатанной головкой (4).

При необходимости вставьте крестовую отвертку в отверстие дополнительной рукоятки и ослабьте или затяните винт (4).

6.2 Установна абразивной шкурки

Простота установки и снятия благодаря креплению на липучке.

Прижмите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (1) и опорной тарелки (2) совпали.

7. Эксплуатация

7.1 Выбор амплитуды колебаний (только для модели SXE 450 TurboTec)



Вы можете выбрать 2 амплитуды колебаний:

- Большая амплитуда (6,2 мм): грубая шлифовка с высокой производительностью съема
- Маленькая амплитуда (2,8 мм): мелкая шлифовка, полировка

Изменение амплитуды колебаний:

- Выдерните сетевую вилку!
- Нажмите и удерживайте стопорную кнопку (9).
- Поверните опорную тарелку (2) против часовой стрелки до щелчка.
- Продолжайте удерживать кнопку.
- Поверните опорную тарелку еще на полоборота до следующего щелчка.
- Отпустите стопорную кнопку.

7.2 Включение/выключение, включение на длительное время

Для включения инструмента нажмите нажимной переключатель (8).

Для непрерывной работы нажимной переключатель можно зафиксировать с помощью стопорной кнопки (7). Для выключения повторно нажмите нажимной переключатель (8).

7.3 Регулировка числа оборотов

Когда выключатель турбоускорения (6) находится в положении «Выключено», можно изменить частоту вращения при

помощи установочного колесика (5). Это допускается также во время работы инструмента.

Рекомендуемые значения скорости:

Пластмассы 1-2
Металл, плексиглас® 3-4
Окрашенные поверхности 3-4
Крупная и мелкая шлифовка, полировка дерева 5

Оптимальные значения лучше всего определяют после пробного использования.

7.4 Включение турбоускорения

Нажмите на выключатель турбоускорения (6), чтобы во время работы увеличить мощность для максимального съема.

7.5 Всасывание пыли

Для оптимального всасывания пыли расположите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (1) и опорной тарелки (2) совпадали.

Собственная система всасывания пыли:

Наденьте кассету-пылесборник (12) на штуцер пылесборника до щелчка. Для снятия кассеты нажмите кнопку (11) и потяните кассету пылесборника (12) назад.

Для сохранения мощности всасывания вовремя очищайте кассету пылесборника (12) и прочищайте фильтр (14).

Дополнительная система всасывания пыли:

Подключите подходящее всасывающее устройство.

8. Чистка, техническое обслуживание

Чистка кассеты-пылесборника (12)

- Откройте крышку блока очистки (13).
- Опорожните кассету-пылесборник (12).
- Извлеките складчатый фильтр (14) и удалите остатки пыли кисточкой или постукиванием.
- При установке складчатого фильтра (14) обратите внимание на пазы по бокам.

Регулярно проводите основательную чистку инструмента. При этом прочистите вентиляционную прорезь на двигателе пылесосом или продуйте ее компрессором. При этом он должен надежно удерживаться.

Замена изношенной опорной тарелки

Указание: при шлифовании абразивных материалов (например шпатлеванных или лакированных поверхностей и т.п.) опорная тарелка изнашивается быстрее.

- При помощи ключа-шестигранника (10) отверните крепежный винт (15) опорной тарелки.
- Снимите опорную тарелку (2).
- Сменная опорная тарелка - см. раздел «Принадлежности»
- Наденьте опорную тарелку (2) и поверните до фиксации на ведомом круге.
- Затяните крепежный винт (15).

Замена тормоза опорной тарелки/ тормозного кольца

Повышение числа оборотов опорной тарелки на холостом ходу свидетельствует об износе тормозного кольца (16). Его необходимо заменить.

Указание: при шлифовании абразивных материалов (например шпатлеванных или лакированных поверхностей и т.п.) тормозное кольцо изнашивается быстрее.

- При помощи ключа-шестигранника (10) отверните крепежный винт (15) опорной тарелки.
- Снимите опорную тарелку (2).
- Замените старое тормозное кольцо (16) новым (см. раздел «Принадлежности»), при этом устанавливайте новое тормозное кольцо в том же положении, что и старое. Обращайте внимание на положение маркировки на тормозном кольце.
- Наденьте опорную тарелку (2) и поверните до фиксации на ведомом круге.
- Затяните крепежный винт (15).

9. Советы и рекомендации

Не прижимайте инструмент слишком сильно к шлифуемой поверхности. Это ухудшает скорость шлифовки.

Для сохранения мощности всасывания во время очищайте кассету-пылесборник (12) и прочищайте складчатый фильтр (14).

Для достижения оптимальных результатов работы применяйте только подходящую абразивную шкурку:

Удаление старых лаковых поверхностей = P 40
 Предварительная шлифовка дерева = P 60, P 80
 Тонкая шлифовка дерева = P 100, P 120
 Шлифование фанеры, грунтовок, шпатлевки, лака = P 180, P 240, P 320, P 400

10. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте www.metabo.com или в главном каталоге.

11. Ремонт

К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

При повреждении сетевого кабеля этого инструмента в целях безопасности замена кабеля должна осуществляться изготовителем или его сервисной службой.

Для ремонта электроинструмента производства Metabo обращайтесь в ближайшее представительство Metabo. Адрес см. на сайте www.metabo.com.

Списки запасных частей можно скачать на сайте www.metabo.com.

12. Защита окружающей среды

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего электроинструмента, упаковки и принадлежностей.



Только для стран ЕС: не утилизируйте электроприборы и электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использовании старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

13. Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 3. Оставляем за собой право на технические изменения.

D	= диаметр опорной тарелки
P ₁	= номинальная потребляемая мощность
P ₂	= выходная мощность
n ₀	= частота вращения на холостом ходу (установочное колесико)
n _{0, ТВ}	= частота вращения на холостом ходу (режим турбоускорения)
n _{0, ТВ}	= частота вращения при номинальной нагрузке (режим турбоускорения)
s ₀	= число колебаний на холостом ходу (установочное колесико)
n _{0, ТВ}	= число колебаний на холостом ходу (режим турбоускорения)
n _{0, ТВ}	= число колебаний при номинальной нагрузке (режим турбоускорения)

S	= амплитуда колебаний (диаметр)
m	= масса без сетевого кабеля

Суммарное значение вибрации (векторная сумма трех направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

a _{h, DS}	= Эмиссионное значение вибрации (шлифование поверхности)
a _{h, P}	= эмиссионное значение вибрации (полирование)
K _{h, DS} /K _{h, P}	= коэффициент погрешности (вибрация)

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительного определения вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения

электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки.

Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки.

Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Уровень шума по типу A:

L_{pA} = уровень звукового давления

L_{WA} = уровень звуковой мощности

K_{pA} , K_{WA} = коэффициент погрешности (уровень шума)

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(A).



Надевайте защитные наушники!

Значения получены в соответствии со стандартом EN 60745.

Электроинструмент класса защиты II

~ Переменный ток

Приведенные технические характеристики содержат допуски (в соответствии с действующим стандартом).



Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

№ ТС ВУ/112 02.01. 003 04832, срок действия с 19.06.2014 по 20.01.2019 г., выдан республиканским унитарным предприятием «Белорусский государственный институт метрологий»; Республика Беларусь, 220053, г. Минск, Старовиленский тракт, 93; тел.: +375172335501; аттестат аккредитации: ВУ/112 003.02 от 15.10.1999.

Страна изготовления: Германия

Производитель (завод-изготовитель):

"Metabowerke GmbH",
Metaboallee 1,
D-72622 Nuertingen, Германия

Импортер в России:
ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва
ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106
тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления

Metabowerke GmbH
Metabo-Allee 1
72622 Nuertingen
Germany
www.metabo.com

metabo[®]
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS